

Luk

Chapter 19

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ εἰσελθὼν, διήρχετο τὴν Ἱεριχώ.
und geht-hinein zieht-hindurch die Ἱεριχώ
[G2532](#) [G1525](#) [G1330](#) [G3588](#) [G2410](#)

Und er ging hinein und zog durch Jericho.

- 2 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης,
und siehe Mann Name ruft Ζακχαῖος und es ist ἀρχιτελώνης
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2564](#) [G2195](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0754](#)
καὶ αὐτὸς πλούσιος.
und es reich
[G2532](#) [G0846](#) [G4145](#)

Und siehe, da war ein Mann, mit Namen Zachäus, und selbiger war ein Oberzöllner, und er war reich.

- 3 καὶ ἐζητεῖ ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν, τίς ἐστίν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ
und sucht siehe den Jesus was ist und nicht kann von des
[G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0575](#) [G3588](#)
ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν.
Volksmenge dass der ἡλικίᾳ klein ist
[G3793](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2244](#) [G3398](#) [G1510](#)

Und er suchte Jesum zu sehen, wer er wäre; und er vermochte es nicht vor der Volksmenge, denn er war klein von Gestalt.

- 4 καὶ προδραμὼν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα
und προδραμὼν in das vor steigt-hinauf auf συκομορέαν damit
[G2532](#) [G4390](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1909](#) [G4809](#) [G2443](#)
ἴδῃ αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ἤμελλεν διέρχεσθαι.
siehe ihn dass jene wird zieht-hindurch
[G3708](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3195](#) [G1330](#)

Und er lief voraus und stieg auf einen Maulbeerfeigenbaum, auf daß er ihn sähe; denn er sollte daselbst durchkommen.

- 5 καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς
und wie kommt auf den Ort blickt-auf der Jesus sagt zu
[G2532](#) [G5613](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0308](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#)
αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι; σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ
ihn Zakchaie speúsas steigt-herab heute denn in dem Haus deiner muss
[G0846](#) [G2195](#) [G4692](#) [G2597](#) [G4594](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G1163](#)
με μένειν.
mich bleibt
[G1473](#) [G3306](#)

Und als er an den Ort kam, sah Jesus auf und erblickte ihn und sprach zu ihm: Zachäus, steige eilends hernieder, denn heute muß ich in deinem Hause bleiben.

6 καὶ σπεύσας, κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν, χαίρων.
und speύσας steigt-herab und ὑπεδέξατο ihn freut-sich
[G2532](#) [G4692](#) [G2597](#) [G2532](#) [G5264](#) [G0846](#) [G5463](#)

Und er stieg eilends hernieder und nahm ihn auf mit Freuden.

7 καὶ ἰδόντες, πάντες διεγόνγγυζον, λέγοντες, ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ
und siehe alle διεγόνγγυζον sagt dass bei Sünder Mann
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G1234](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0268](#) [G0435](#)

εἰσῆλθεν καταλῦσαι.
geht-hinein reißt-nieder
[G1525](#) [G2647](#)

Und als sie es sahen, murrten alle und sagten: Er ist eingekehrt, um bei einem sündigen Manne zu herbergen.

8 σταθεὶς δέ, Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἴδου, τὰ ἡμίσιά μου
steht aber Ζακχαῖος sagt zu den Herr siehe die ἡμίσιά meiner
[G2476](#) [G1161](#) [G2195](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2255](#) [G1473](#)

τῶν ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἴ τινός τι
der ist Herr den arm gibt und wenn jemand jemand
[G3588](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3588](#) [G4434](#) [G1325](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G5100](#)

ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
ἐσυκοφάντησα gibt-zurück τετραπλοῦν
[G4811](#) [G0591](#) [G5073](#)

Zachäus aber stand und sprach zu dem Herrn: Siehe, Herr, die Hälfte meiner Güter gebe ich den Armen, und wenn ich von jemand etwas durch falsche Anklage genommen habe, so erstatte ich es vierfältig.

9 εἶπεν δέ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ
sagt aber zu ihn der Jesus dass heute Rettung dem Haus
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#)

τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν:
diese wird weil und es Sohn Abraham ist
[G3778](#) [G1096](#) [G2530](#) [G2532](#) [G0846](#) [G5207](#) [G0011](#) [G1510](#)

Jesus aber sprach zu ihm: Heute ist diesem Hause Heil widerfahren, dieweil auch er ein Sohn Abrahams ist;

10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.
kommt denn der Sohn des Mensch sucht und rettet das geht-verloren
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2212](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

denn der Sohn des Menschen ist gekommen, zu suchen und zu erretten, was verloren ist.

11 Ἀκούοντων δέ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ τὸ ἐγγὺς
hört aber ihrer diese fügt-hinzu sagt Gleichnis durch das nahe
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4369](#) [G3004](#) [G3850](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1451](#)

εἶναι Ἱερουσαλὴμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἢ
ist Jerusalem ihn und meint sie dass sogleich wird die
[G1510](#) [G2419](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1380](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3916](#) [G3195](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
Reich des Gott ἀναφαίνεσθαι
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0398](#)

Während sie aber dieses hörten, fügte er noch ein Gleichnis hinzu, weil er nahe bei Jerusalem war, und sie meinten, daß das Reich Gottes alsbald erscheinen sollte.

- 12 εἶπεν οὖν, ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
sagt nun Mensch jemand eugenēs geht in Gegend μακρὰν, nimmt
[G3004](#) [G3767](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2104](#) [G4198](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2983](#)
- ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
sich-selbst Reich und kehrt-zurück
[G1438](#) [G0932](#) [G2532](#) [G5290](#)

Er sprach nun: Ein gewisser hochgeborener Mann zog in ein fernes Land, um ein Reich für sich zu empfangen und wiederzukommen.

- 13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
ruft aber zehn Knecht sich-selbst gibt ihnen zehn Mine und sagt
[G2564](#) [G1161](#) [G1176](#) [G1401](#) [G1438](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2532](#) [G3004](#)
- πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
zu sie Πραγματεύσασθε in dem kommt
[G4314](#) [G0846](#) [G4231](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2064](#)

Er berief aber seine zehn Knechte und gab ihnen zehn Pfunde und sprach zu ihnen: Handelt, bis ich komme.

- 14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω
die aber πολῖται seiner hasst ihn und sendet πρεσβείαν hinter
[G3588](#) [G1161](#) [G4177](#) [G0846](#) [G3404](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0649](#) [G4242](#) [G3694](#)
- αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.
seiner sagt nicht will diese herrscht auf mich
[G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G0936](#) [G1909](#) [G1473](#)

Seine Bürger aber haßten ihn und schickten eine Gesandtschaft hinter ihm her und ließen sagen: Wir wollen nicht, daß dieser über uns herrsche.

- 15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτόν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν
und wird in dem ἐπανελθεῖν ihn nimmt die Reich und sagt
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1880](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3004](#)
- φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα
ruft ihm die Knecht diese dem gibt das Silber damit
[G5455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0694](#) [G2443](#)
- γνοῖ τίς διεπραγματεύσαντο.
erkennt was was διεπραγματεύσαντο
[G1097](#) [G5101](#) [G5101](#) [G1281](#)

Und es geschah, als er zurückkam, nachdem er das Reich empfangen hatte, da hieß er diese Knechte, denen er das Geld gegeben, zu sich rufen, auf daß er wisse, was ein jeder erhandelt hätte.

- 16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, δέκα
kommt aber der erster sagt Herr die Mine deiner zehn
[G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G1176](#)
- προσηργάσατο μνᾶς.
προσηργάσατο Mine
[G4333](#) [G3414](#)

Der erste aber kam herbei und sagte: Herr, dein Pfund hat zehn Pfunde hinzugewonnen.

- 17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένου,
und sagt ihm, Eūge, gut Knecht dass in geringster treu wird
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2095](#) [G0018](#) [G1401](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1646](#) [G4103](#) [G1096](#)
- ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
ist Vollmacht hat über zehn Stadt
[G1510](#) [G1849](#) [G2192](#) [G1883](#) [G1176](#) [G4172](#)

Und er sprach zu ihm: Wohl, du guter Knecht! Weil du im Geringsten treu warst, so habe Gewalt über zehn Städte.

- 18 καὶ ἦλθεν ὁ δεῦτερος, λέγων, Ἡ μὲν σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε
und kommt der zweite sagt die Mine deiner Herr tut fünf
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4160](#) [G4002](#)
- μὲν.
Mine
[G3414](#)

Und der zweite kam und sagte: Herr, dein Pfund hat fünf Pfunde eingetragen.

- 19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
sagt aber und diese und ihr über wird fünf Stadt
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1883](#) [G1096](#) [G4002](#) [G4172](#)

Er sprach aber auch zu diesem: Und du, sei über fünf Städte.

- 20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μὲν σου, ἣν εἶχον
und der anderer kommt sagt Herr siehe die Mine deiner die hat
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2192](#)
- ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ.
ἀποκειμένην in σουδαρίῳ
[G0606](#) [G1722](#) [G4676](#)

Und ein anderer kam und sagte: Herr, siehe, hier ist dein Pfund, welches ich in einem Schweiß Tuch verwahrt hielt;

- 21 ἐφοβούμεν γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ; αἶρεις ὃ οὐκ
fürchtet denn euch dass Mensch αὐστηρὸς ist hebt-auf das nicht
[G5399](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#)
- ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.
legt und θερίζεις das nicht sät
[G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

denn ich fürchtete dich, weil du ein strenger Mann bist: du nimmst, was du nicht hingelegt, und du erntest, was du nicht gesät hast.

- 22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὲ δοῦλε; ἤδεις ὅτι
sagt ihm aus des Mund deiner richtet euch böse Knecht weiß dass
[G3004](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G2919](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1401](#) [G1492](#) [G3754](#)
- ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἰμι, αἶρων ὃ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων ὃ
ich Mensch αὐστηρὸς ist hebt-auf das nicht legt und θερίζων das
[G1473](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#)
- οὐκ ἔσπειρα?
nicht sät
[G3756](#) [G4687](#)

Er spricht zu ihm: Aus deinem Munde werde ich dich richten, du böser Knecht! Du wußtest, daß ich ein strenger Mann bin, der ich nehme, was ich nicht hingelegt, und ernte, was ich nicht gesät habe?

23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν, καὶ γὰρ
und durch was nicht gibt meiner das Silber auf Tisch auch-ich
[G2532](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1909](#) [G5132](#) [G2504](#)
ἐλθὼν, σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα?
kommt mit jemand - es tut
[G2064](#) [G4862](#) [G5110](#) [G0302](#) [G0846](#) [G4238](#)

Und warum hast du mein Geld nicht in eine Bank gegeben, und wenn ich kam, hätte ich es mit Zinsen eingefordert?

24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν, καὶ δότε τῷ
und den stellt-dar sagt hebt-auf von seiner die Mine und gibt dem
[G2532](#) [G3588](#) [G3936](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3414](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)
τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
die zehn Mine hat
[G3588](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2192](#)

Und er sprach zu den Dabeistehenden: Nehmet das Pfund von ihm und gebet es dem, der die zehn Pfunde hat.

25 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
und sagt ihm Herr hat zehn Mine
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2192](#) [G1176](#) [G3414](#)

(Und sie sprachen zu ihm: Herr, er hat zehn Pfunde!)

26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος,
sagt euch dass alle dem hat gibt von aber des nicht hat
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#)
καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται.
und das hat hebt-auf
[G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#)

Denn ich sage euch: Jedem, der da hat, wird gegeben werden; von dem aber, der nicht hat, von dem wird selbst, was er hat, weggenommen werden.

27 πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι
außer die Feind meiner diese die nicht will mich herrscht
[G4133](#) [G3588](#) [G2190](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2309](#) [G1473](#) [G0936](#)
ἐπ' αὐτούς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτούς ἔμπροσθέν μου.
auf sie führt hier und κατασφάξατε sie vor meiner
[G1909](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5602](#) [G2532](#) [G2695](#) [G0846](#) [G1715](#) [G1473](#)

Doch jene, meine Feinde, die nicht wollten, daß ich über sie herrschen sollte, bringet her und erschlaget sie vor mir. -

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.
und sagt diese geht vor steigt-hinauf in Jerusalem
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#)

Und als er dies gesagte hatte, zog er voran, indem er hinaufging nach Jerusalem.

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγή καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ ὄρος
und wird wie naht in Bethphage und Bethanien zu das Berg
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G1448](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#)
τὸ καλούμενον Ἑλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
das ruft Ölberg sendet zwei der Jünger
[G3588](#) [G2564](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#)

Und es geschah, als er Bethphage und Bethanien nahte, gegen den Berg hin, welcher Ölberg genannt wird, sandte er zwei seiner Jünger und sprach:

- 30 λέγων, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι εὐρήσετε
sagt geht-hin in die κατέναντι Dorf in dem geht-hinein findet
[G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2713](#) [G2968](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1531](#) [G2147](#)
πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν; καὶ λύσαντες
Füllen bindet auf den niemand πώποτε Mensch setzt-sich und löst
[G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3762](#) [G4455](#) [G0444](#) [G2523](#) [G2532](#) [G3089](#)
αὐτὸν, ἀγάγετε.
ihn führt
[G0846](#) [G0071](#)

Gehet hin in das Dorf gegenüber, und wenn ihr hineinkommet, werdet ihr ein Füllen darin angebunden finden, auf welchem kein Mensch je gesessen hat; bindet es los und führet es her.

- 31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε, ὅτι Ὁ
und wenn jemand euch fragt durch was löst so spricht dass der
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3089](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#) [G3588](#)
Κύριος αὐτοῦ, χρειαν ἔχει.
Herr seiner Bedarf hat
[G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

Und wenn jemand euch fragt: Warum bindet ihr es los? so sprecht also zu ihm: Der Herr bedarf seiner.

- 32 ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εὑρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
geht-weg aber die sendet findet wie sagt ihnen
[G0565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0649](#) [G2147](#) [G2531](#) [G3004](#) [G0846](#)

Und die Abgesandten gingen hin und fanden es, wie er ihnen gesagt hatte.

- 33 λύντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς,
löst aber ihrer den Füllen sagt die Herr seiner zu sie
[G3089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4454](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#)
Τί λύετε τὸν πῶλον?
was löst den Füllen
[G5101](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4454](#)

Als sie aber das Füllen losbanden, sprachen die Herren desselben zu ihnen: Warum bindet ihr das Füllen los?

- 34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρειαν ἔχει.
die aber sagt dass der Herr seiner Bedarf hat
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

Sie aber sprachen: Der Herr bedarf seiner.

- 35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια
und führt ihn zu den Jesus und ἐπιρίψαντες ihrer die Kleid
[G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1977](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#)
ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
auf den Füllen ἐπεβίβασαν den Jesus
[G1909](#) [G3588](#) [G4454](#) [G1913](#) [G3588](#) [G2424](#)

Und sie führten es zu Jesu; und sie warfen ihre Kleider auf das Füllen und setzten Jesum darauf.

- 36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννου τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.
geht aber seiner ὑπεστρώννου die Kleid sich-selbst in der Weg
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5291](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

Während er aber hinzog, breiteten sie ihre Kleider aus auf den Weg.

- 37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν Ἑλαιῶν,
naht aber seiner schon zu der der καταβάσει des Berg der Ölberg
[G1448](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2235](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2600](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)
- ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν Θεὸν φωνῇ
beginnt alle das Menge der Jünger freut-sich lobt den Gott Stimme
[G0756](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5463](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5456](#)
- μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
groß über alle dessen siehe Kraft
[G3173](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1411](#)

Und als er schon nahte und bei dem Abhang des Ölbergs war, fing die ganze Menge der Jünger an, mit lauter Stimme freudig Gott zu loben über alle die Wunderwerke, die sie gesehen hatten,

- 38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
sagt segnet der kommt der König in Name Herr
[G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)
- ἐν οὐρανῷ εἰρήνῃ, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
in Himmel Frieden und Herrlichkeit in höchste
[G1722](#) [G3772](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1391](#) [G1722](#) [G5310](#)

indem sie sagten: "Gepriesen sei der König, der da kommt im Namen des Herrn!" Friede im Himmel und Herrlichkeit in der Höhe!

- 39 καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν,
und jemand der Pharisäer von des Volksmenge sagt zu ihn
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)
- Διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
Lehrer droht den Jünger deiner
[G1320](#) [G2008](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)

Und etliche der Pharisäer aus der Volksmenge sprachen zu ihm: Lehrer, verweise es deinen Jüngern.

- 40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, «ὅτι» ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι
und antwortet sagt sagt euch dass wenn diese schweigt die Stein
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3778](#) [G4623](#) [G3588](#) [G3037](#)
- κράξουσιν.
schreit
[G2896](#)

Und er antwortete und sprach zu ihnen: Ich sage euch, wenn diese schweigen, so werden die Steine schreien.

- 41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτήν,
und wie naht siehe die Stadt weint auf sie
[G2532](#) [G5613](#) [G1448](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2799](#) [G1909](#) [G0846](#)

Und als er sich näherte und die Stadt sah, weinte er über sie

- 42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνωσ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς
sagt dass wenn erkennt in der Tag diese und ihr die zu
[G3004](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4314](#)
- εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
Frieden jetzt aber verbirgt von Auge deiner
[G1515](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2928](#) [G0575](#) [G3788](#) [G4771](#)

und sprach: Wenn auch du erkannt hättest, und selbst an diesem deinem Tage, was zu deinem Frieden dient! Jetzt aber ist es vor deinen Augen verborgen.

- 43 ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου
dass kommt Tag auf euch und belagert die Feind deiner
[G3754](#) [G2240](#) [G2250](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3925](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#)
- χάρακά σοι; καὶ περικυκλώσουσιν σε καὶ συνέξουσιν σε πάντοθεν,
χάρακά euch und περικυκλώσουσιν euch und hält-fest euch πάντοθεν
[G5482](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4033](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4912](#) [G4771](#) [G3840](#)

| Denn Tage werden über dich kommen, da werden deine Feinde einen Wall um dich aufschütten und dich umzingeln und dich von allen Seiten einengen;

- 44 καὶ ἐδαφιοῦσιν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ
und ἐδαφιοῦσιν euch und die Kind deiner in euch und nicht
[G2532](#) [G1474](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#)
- ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔγνωσ τὸν καιρὸν
lässt Stein auf Stein in euch anstatt dessen nicht erkennt den Zeit
[G0863](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2540](#)
- τῆς ἐπισκοπῆς σου.
der ἐπισκοπῆς deiner
[G3588](#) [G1984](#) [G4771](#)

| und sie werden dich und deine Kinder in dir zu Boden werfen und werden in dir nicht einen Stein auf dem anderen lassen, darum daß du die Zeit deiner Heimsuchung nicht erkannt hast.

- 45 Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν, ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας,
und geht-hinein in das Tempel beginnt treibt-aus die verkauft
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4453](#)

| Und als er in den Tempel eingetreten war, fing er an auszutreiben, die darin verkauften und kauften,

- 46 λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς;
sagt ihnen schreibt und ist der Haus meiner Haus Gebet
[G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3624](#) [G4335](#)
- ὁμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληστῶν.
ihr aber ihn tut spöhlaion Räuber
[G4771](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4693](#) [G3027](#)

| indem er zu ihnen sprach: Es steht geschrieben: "Mein Haus ist ein Bethaus"; "ihr aber habt es zu einer Räuberhöhle gemacht".

- 47 Καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ; οἱ δὲ
und ist lehrt das gemäß Tag in dem Tempel die aber
[G2532](#) [G1510](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς, ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι, καὶ οἱ
Hohepriester und die Schriftgelehrter sucht ihn geht-verloren und die
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2212](#) [G0846](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πρῶτοι τοῦ λαοῦ,
erster des Volk
[G4413](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Und er lehrte täglich im Tempel; die Hohenpriester aber und die Schriftgelehrten und die Ersten des Volkes suchten ihn umzubringen.

48 καὶ οὐχ εὕρισκον τὸ τί ποιήσωσιν; ὁ λαὸς γὰρ ἅπας ἐξεκρέματο
und nicht findet das was tut der Volk denn alle ἐξεκρέματο
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1063](#) [G0537](#) [G1582](#)
αὐτοῦ ἀκούων.
seiner hört
[G0846](#) [G0191](#)

| Und sie fanden nicht, was sie tun sollten, denn das ganze Volk hing an seinem Munde.